

'07

# Zirko iluna

## Titiricuentos

## Kukubel

Hurrei eta gazteei zuzendutako euskal antzerkia CONTARIAN (Valentzia)  
El teatro vasco para niños/as y jóvenes en CONTARIA (Valencia)  
Otsailaren 2tik 11era - Del 2 al 11 de febrero

Antolatzailea / Organiza



KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA

## Haurrei eta gazteei zuzendutako euskal antzerkia CONTARIAN (Valentzia)

Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak CONTARIA-rekin, haurrei eta gazteei zuzendutako antzerki eta dantza feriarekin alegia, adostu duen lankidetzarako proiektu berri hau, euskal konpainien haur eta gazteentzako dantza eta antzerkia hedatzeko laguntza gisa jai da.

Lehen edizio honetan parte hartuko dute CONTARIAN oso ezberdinak diren hiru proposamenek. **Gorakada** taldeak "Titirikontu kontari" aurkeztuko du. 3 urtetik aurrerakoentzat ipuin klasikoetan oinarritutako txotxongilo-ikuskizuna. **Hortzmugak** "Zirko iluna" ikuskizunaren bitartez zirko zahar eta akabatu baten istorioa kontatzen du, geratzen diren pertsonaien esperientzien bidez. Txotxongilo erraldoiak, zirko saio txikiak eta etengabeko partaidetza nahasten dituen bidai sinboliko eta unkiagarria. **Kukubiltxo** taldeak "Kukubel" erakusten du, herri-ipuinetan oinarritutako istorioa. Kukubel artzain gazteak Lamina batek emandako txirula magikoa dauka. Txirula honen musika entzuten duen guztia, gorputza kontrolatu ezinik, dantzan hasten da.

Egitasmo berri hau Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak gauzaturiko politika irmo baten baitan kokatzen da, euskal ekoizpenen hedapena babesteko antzerki-merkatu berrien aurrean. CONTARIA, haurrei eta gazteei zuzendutako dantza eta antzerkiaren erreferentea izateko jai den antzerki feria, politika honen ardatz berrietako bat da, eta beronen euskarria osatzen du Tarregako Fira de Teatre al Carrer-eko "Euskal Teatroa" rekin, Valladolideko Kale Antzerki eta Arteen Nazioarteko Jaialdiko "Kaleartea" rekin, Donostiako Antzerki Feriarekin eta Leioako Kale Antzerki Feriako Umore Azokarekin batera.

CONTARIA-ren antolatzailea den VEO Fundazioari eskerrak eman nahi dizkiogu Euskal Autonomia Erkidegoko arte-ekoizpenean jarri duen konfiantzagatik, eta publikoari zein profesionali antzerki ferian parte hartzeko gonbita luzatzen diegu.

## El teatro vasco para niños/as y jóvenes en CONTARIA (Valencia)

Este nuevo proyecto de colaboración promovido por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco con CONTARIA, feria de teatro y danza dirigido a niños, niñas y jóvenes nace como apoyo a la difusión del teatro vasco dirigido al público infantil y juvenil.

En esta primera edición participarán en CONTARIA tres propuestas vascas bien distintas entre sí. **Gorakada** presenta "Titiricuentos", espectáculo de teatro de títeres basado en cuentos clásicos y dirigido a público familiar a partir de los tres años. **Hortzmuga**, a través de su espectáculo "Zirko Iluna" cuenta la historia de un circo viejo y acabado a través de las experiencias de sus últimos supervivientes. Un viaje simbólico y emotivo en el que se mezclan grandes títeres, pequeños números de circo y grandes dosis de participación activa del público familiar al que va dirigido. **Kukubiltxo** nos muestra "Kukubel", historia basada en cuentos populares y tradicionales vascos. El argumento gira en torno a una joven pastora a la que una 'lamia' le regaló una flauta mágica. Todas las personas que escuchan el sonido de la flauta, sin poder evitarlo y sin poder controlar su cuerpo, empiezan a bailar.

Este nuevo programa se enmarca dentro de la decidida política del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco para apoyar la expansión de las producciones vascas de cara a la apertura de nuevos mercados teatrales. CONTARIA, feria de teatro que surge con la vocación de convertirse en un referente del teatro y la danza dirigidos a niños, niñas y jóvenes, se convierte así, en un nuevo eje de esta política que junto con "Euskal Teatroa" de la Fira de Teatre al Carrer de Tárrega, con "Kaleartean" del Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid, con la Feria de Teatro de Donostia-San Sebastián y con Umore Azoka, Feria de Teatro de Calle de Leioa constituyen sus pilares fundamentales.

Agradecemos a la Fundación VEO, organizadora de CONTARIA la confianza depositada en la producción artística de la Comunidad Autónoma Vasca e invitamos al público y profesionales a participar en la misma.

Antolatzailea / Organiza



KULTURA SAIA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA

# "Titiricuentos" Gorakada



**Gorakada Antzerki Taldeak aurkeztutako txotxongilo-ikuskezuna, hiru urteik hasita familia osoari zuzendua.**

... eta berriro ere kontatzeko abentura honi ekingo diogu. I, 2, 3, ipuin.

Aldiak... gauzak gertatzen diren aldian... Txina urrunean, txori baten txorrotxioak bizitzaz gozaten irakatsi dio Enperadoreari. Pertsonaia ñimiño baten gorabeherak "erraldioen" munduan eta errealitatea aldatzeko gai den iratxo-zapatari baten magia. Lekuak... gauzak gertatzen diren lekuan.

Kontu-kontalarien ahotsekin eta txotxongiloekin. I, 2, 3, ipuin!

**Espectáculo de teatro de títeres que presenta la Compañía Teatro Gorakada, dirigido a público familiar a partir de los tres años.**

... y otra vez esta aventura de contar. I, 2, 3, cuentos.

Tiempos... en el tiempo en el que suceden cosas... Un Emperador, en la remota China, a quien el canto de un pájaro revela el goce de vivir, las peripecias de un minúsculo personaje en un mundo de "gigantes" y la magia de un zapatuende capaz de transformar la realidad. Espacios... en el espacio en que las cosas suceden.

Con voces de cuentacuentos y cuerpos de marionetas. I, 2, 3 ¡Cuentos!

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

- **Jatorrizko ideia / Idea Original:** Alex Díaz, Javi Tirado

- **Gidoia / Guión:** Ricardo Combi ("Zapataria eta iratxoak", "Txitxirio Txiki" eta "Urretxindorra" ipuinetan oinarritua / basado en los cuentos de "El Zapatero y los Duendes", "Garbancito" y "El Ruiseñor").

- **Zuzendaritza / Dirección:** Alex Díaz

- **Manipulatzaileak / Manipuladoras:** Oiane Enbeita, Leire Ucha

- **Txotxongiloen eta eszenografiaren diseinua eta eraikuntza / Diseño, construcción de marionetas y escenografía:** Javi Tirado

- **Musika-konposizioa / Composición musical:** Santiago Ramos

- **Itzulpena / Traducción:** Eli Ercilla

- **Produkzio exekutiboa / Producción ejecutiva:** Alex Díaz

- **Produkzioa / Producción:** Teatro Gorakada

- **Banaketa / Distribución:** Julio Perugorria Producciones, Erretentxu, 32 bajo • 48200 Durango  
Tfno. 94 681 67 43 / 609 45 75 75  
jpproducciones@jpproducciones.com  
www.jpproducciones.com

GORAKADA, "Titiricuentos"  
Otsailak 5 astelehena  
Lunes 5 de febrero  
Ateneo / Escalante  
19.30 h.  
3 - 6 urte / años

# "Zirko iluna" Hortzmuga



**ZIRKO ILUNA** ak zirku zahar eta behea jotako baten historia kontatzen digu, bere azkeneko kideek bizitako esperientzien bidez. Bidaia sinbolikoa eta hunkigarria da, txofxongilo handi batzuk, zirkuko saio txiki batzuk eta familiarterko publikoaren bizitasun handiko partehartzea nahasten direnekoa.

"Neguko arratsalde bat hiri handiaren aldirietan. Plazaren erdian bi gurdi kaxkar, lehen kolore bizikoak izandakoak. Inguruan, zirkua osatzen duten azkeneko kideak. Xehetasun txiki batzuegatik bakarrik sumatu ahal izango dugu artistak direla.

Hainbeste urteren ondoren, hainbeste bidaia eta txaloren ondoren, ahanzturak jaten hasitako zirku zaharrari agur egiteko eguna iritsi zaio. Bakoitzak bere bideari ekingo dio eta baliteke berriro inoiz elkar ez ikustea. Hori bai, **Jumbo** arriskuzaleak, **Kerkus** dama misteriotsuak, **Mirinda** dolce vita-ko orekariak eta **Fredo** fartsaren profesionalak alde egin baino lehen fantasiazko bidaia baten barrena eramango gaituzte, karpa gorria arranditsu goratzen zen garaietara. Piztiak, akrobatikak, malabaristikak... ahanzturatik itzuliko zaizkigu azkeneko funtzioa eskaintzera."

**ZIRKO ILUNA** cuenta la historia de un circo viejo y acabado a través de las experiencias de sus últimos supervivientes. Un viaje simbólico y emotivo en el que se mezclan grandes títeres, pequeños números de circo y grandes dosis de participación activa del público familiar al que va dirigido.

"Tarde de invierno en las afueras de la gran ciudad. En medio de la plaza dos míseros carromatos, antaño de vivos colores. A su alrededor los últimos miembros del circo. Sólo por ciertos detalles es posible adivinar que se trata de artistas.

Después de tantos años, tantos viajes, tantos aplausos, el viejo circo fue cayendo en el olvido y hoy es el día de la despedida. Cada uno tomará caminos distintos y probablemente no vuelvan a verse nunca. Eso sí, **Jumbo**, el amante del riesgo, **Kerkus**, la dama misteriosa, **Mirinda**, la equilibrista de la dulce vida y **Fredo** el profesional de la farsa, no serán capaces de marchar sin antes trasladarnos en un viaje fantástico a los tiempos donde la gran carpa roja se elevaba majestuosa. Fieras, acróbatas, malabaristas... retornarán del olvido para hacer una última función."

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

- **Antzezleak / Reparto:** Nuria M. Crespo, Aritza Rodríguez, Javier García, Argia Gardeazabal, Gorka Zero.
- **Testua / Texto:** Hortzmuga Teatroa (Gorka Zero).
- **Musika / Música:** Shanti Basauri.
- **Eszenografia / Escenografía:** Oscar de Paz, Hortzmuga Teatroa.
- **Atrezzo / Atrezzo:** Hortzmuga Teatroa, Manolo Sierra, Estebanez.
- **Jantziak / Vestuario:** Hortzmuga Teatroa (Argia Gardeazabal).
- **Antzeppen zuzendaritza / Dirección Actoral:** Toni Arteaga, Hortzmuga Teatroa (Arantza Goikoetxea).
- **Zuzendaritza artistikoa / Dirección Artística:** Hortzmuga Teatroa (Gorka Zero).
- **Koordinazioa / Coordinación:** Hortzmuga Teatroa (Gorka Zero).
- **Produktzioa / Producción:** Hortzmuga Teatroa (Raúl Cancelo).
- **Diseño de iluminación:** Hortzmuga Teatroa.
- **Argi- eta soinu-teknikaria / Técnico de iluminación y sonido:** Hortzmuga Teatroa.
- **Banaketa / Distribución:** Hortzmuga Teatroa, Pol. Landetxe, nave 7 • 48480 Zaratamo Tfno. 94 671 13 53 / 609 863 195, info@hortzmuga.com, www.hortzmuga.com

HORTZMUGA, "Zirko iluna"  
Otsailak 7 asteazkena  
Miércoles 7 de febrero  
Plaza Patriarca  
17.30 h.  
Kalean / En la calle

# "Kukubel" Kukubiltxo



Kukubel izeneko artzain gazteak txirula magiko bat du, Lamia batek eman diona. Txirulak soinu egiten duenean aditzen duten guztiak dantzan hasten dira gorputza kontrolatu ezinik. Hori sorginkeria hutsa besterik ez da apaiz ehiztari Mateo Txisturen iritziz, eta sorgintzat salatuko du artzaina. Hala, 7 burudun herensugearen ahutzetan hiltzera zigortuta, txirularen ahalmenak erabiliz aurre egin behar izango dio hari.

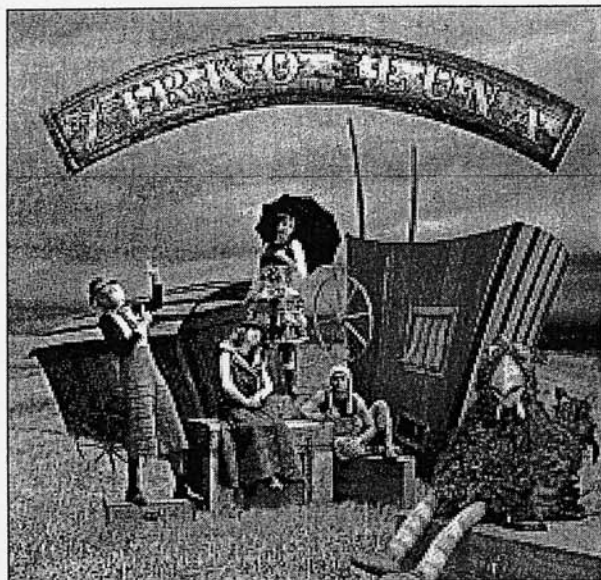
Kukubel, joven pastora, posee una flauta mágica que una Lamia le ha dado. Cuando esa flauta suena todo el que la oye baila sin poder controlar su cuerpo. Esto es considerado como una auténtica brujería por Mateo Txistu (el cura cazador) que la denuncia como bruja siendo condenada a morir en las fauces del Dragón de las 7 cabezas al que tendrá que enfrentarse con los poderes de la flauta.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

- **Gidoia / Guión:** Resurrección Maria de Azkuek bildutako herri-ipuinak / Cuentos populares recopilados por Resurrección Maria de Azkue
- **Gidoiaren moldaketa / Adaptación del guión:** Josu Camara
- **Eszenografiaren diseinua / Diseño de escenografía:** Marko Armpach
- **Musika / Música:** Bixente Martínez
- **Interpretea / Intérprete:** Oskorri
- **Abestien moldaketa / Adaptación de canciones:** Joseba Etxebarria
- **Eszenografia / Escenografía:** Quim Guixa - Kukubiltxo
- **Tailerra / Taller:** Kukubiltxo, Conchi Maoñoren eta Javier Obregónen zuzendaritzapean / Kukubiltxo bajo la dirección de Conchi Maoño y Javier Obregón
- **Jantziak / Vestuario:** Nati Ortíz de Zarate
- **Argi-diseinua / Diseño de iluminación:** Tarima
- **Banaketa / Reparto:**  
**Zuzendaritza / Dirección:** Jasone Turunbai  
**Antzezleak / Actores:** Marifeli Etxeandia, Iurgi Etxebarria, Aitor Ormaetxea, Koko Mugika  
**Soinu-teknikaria / Técnico sonido:** Josu Camara  
**Argi-teknikaria / Técnico iluminación:** Tarima
- **Banaketa / Distribución:** Kukubiltxo Antzerki Taldea Errebale, 20 • 48195 Larrabetzu, Tfno. 94 455 83 66  
kukubiltxo@kukubiltxo.com, www.kukubiltxo.com

KUKUBILT XO, "Kukubel"  
Otsailak 8 osteguna  
Jueves 8 de febrero  
Ateneo / Escalante  
19.30 h.  
3 - 6 urte / años

## FESTIVAL DE TEATRO FETAL



Cartel promocional de la obra 'Zirco iluna' de Hertzmuga Teatroa.

# El 'Zirco iluna' llega esta noche a Urones de la mano de Hertzmuga Teatroa

El espectáculo pretende eliminar el «déficit de cultura teatral» que reina entre los jóvenes

ELSA GARCÍA  
VALLADOLID.- «Después de tantos años, tantos viajes, tantos aplausos, el viejo circo fue cayendo en el olvido y hoy es el día de la despedida. Cada uno tomará caminos distintos y, probablemente, no vuelvan a verse nunca». Así presentan su espectáculo los integrantes de Hertzmuga Teatroa. Zirco iluna llega esta noche al Festival Fetal de Urones de Castroponce, para relatar la historia de un viejo circo a través de las experiencias de sus últimos supervivientes.

Jumbo, un amante del riesgo, Kerkus, la dama misteriosa, Mirinda, la equilibrista de la dulce vida y Fredo, el profesional de la farsa, presentarán, a partir de las 20.30 horas en la Plaza Consistorio, un viaje mágico a través de los recuerdos en el que aún se distingue una

derecho del ejercicio de la fantasía», explican los componentes de esta compañía de teatro.

Se plantea una historia sin tiempo ni lugar, y personajes con los que el público pueda identificarse para que decida participar en el espectáculo. El componente didáctico es muy importante en las obras de Hertzmuga. «Existe un déficit de cultura teatral entre los más jóvenes, que muchas veces acuden a un espectáculo como quien ve la televisión». En esta obra los actores realizan cambios de personajes y vestuarios delante de los espectadores, de forma que los niños aprecien los detalles y comprendan un poco mejor qué es el teatro.

«Llevamos muchos años dedicándonos al teatro infantil y familiar. En este sentido, la experiencia adquirida en estos

EL DÍA DE VALLADOLID DOMINGO 20 DE AGOSTO DE 2006

# VIVIR<sup>13</sup>

VALLADOLID

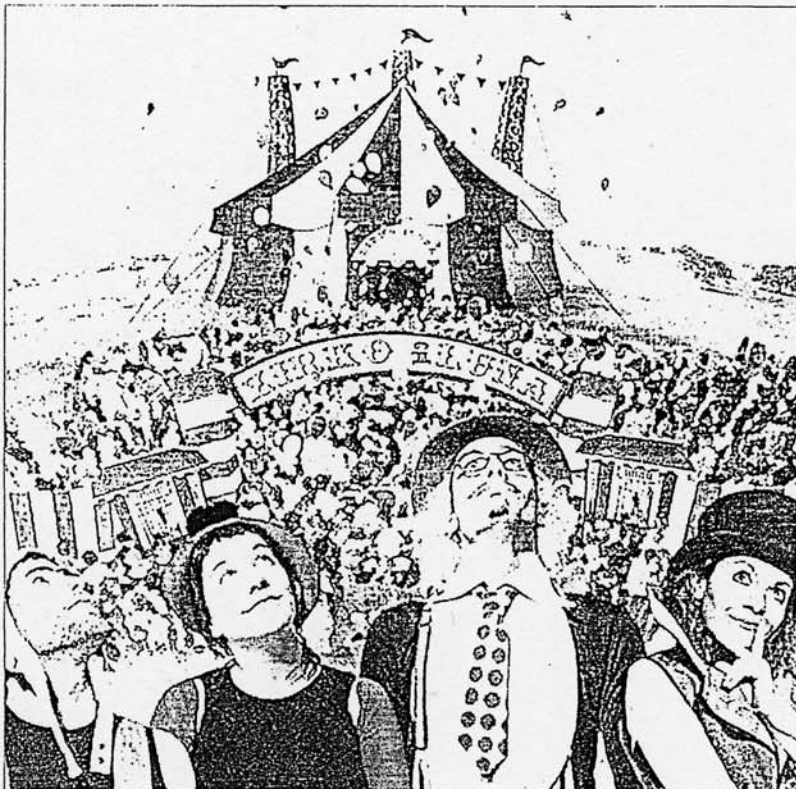


Imagen promocional de 'Zirko Iluna'. / FOTOS: EL DÍA



Los cuatro protagonistas del espectáculo.

## Pasen y vean la última función de 'Iluna'

Hortzmuga Teatros llega esta tarde a la plaza del Consistorio de Urones de Castroponce con una propuesta didáctica y en la que el público debe participar

MARTA RECUERO / VALLADOLID  
Inspirado en varios textos de Michael Ende, *Zirko Iluna* cuenta la historia de un viejo circo condenado a desaparecer y el destino de sus últimos supervivientes. Pero Jumbo, el amante del riesgo, Kerkus, la dama misteriosa, Mirinda, la equilibrista de la *dolce vita*, y Fredo, el profesional de la farsa, no serán capaces de marchar sin antes invitar al público a un viaje fantástico hasta los tiempos donde la gran carpa roja se elevaba majestuosa. Fieras, acróbatas, malabaristas... retornarán del olvido para hacer una última función, en este caso dentro de la

programación del Festival de Teatro Alternativo de Urones de Castroponce (Fetal).

La compañía Hortzmuga Teatro será la encargada de elevar la carpa del *Zirko Iluna*, en cuyo interior se encuentra toda la inteligencia y la magia del universo de la obra de Michael Ende. Tras estudiar diversos textos del autor, la formación teatral encontró en sus líneas varios puntos en común con su ideario.

«Ende escribe para niños sin hacer historias tontorronas ni moralistas. Considera que sus lectores son suficientemente inteligentes para leer historias que se

salen de lo corriente y cotidiano», aseguran.

Además, el escritor y Hortzmuga critican los tiempos actuales, «en los que nos olvidamos de las cosas realmente importantes y que nos hacen felices, y las sacrificamos a cambio de intentar conseguir más cosas». Como solución, la compañía aboga «por el derecho del ejercicio de la fantasía».

Hortzmuga mantiene vivo el espíritu de Ende en esta historia protagonizada por personajes «indefensos y frágiles, pero sumamente mágicos». «No se trata a los niños y niñas como tontos, sino

### LOS DATOS

► **'Zirko Iluna'**. La compañía Hortzmuga Teatros representa esta tarde, a las 20.30 horas, en la plaza del Consistorio de Urones de Castroponce, *Zirko Iluna*, un espectáculo de calle inspirado en los últimos días de un circo. Entrada libre.

como seres inteligentes y con sentido crítico. Las valoraciones morales son algo que cada uno debe hacer», explica.

### UNA HISTORIA DIDÁCTICA.

Los útiles cobran protagonismo en esta historia cargada de color, magia e ilusión que habla de valores como la amistad, el compañerismo y la capacidad de afrontar las diferentes situaciones de la vida. «*Zirko Iluna* es un ejemplo claro de que lo lúdico no está reñido con lo pedagógico», afirma la compañía.

Desde el inicio de la actuación, los actores y actrices no esconden que lo son. Existe una transformación en directo, porque según Hortzmuga «es importante que el público también comprenda los mecanismos del teatro». Por otro lado, la historia que se cuenta «no es triste y de personajes fracasados», sino que «se intenta hacer entender que la vida te aporta experiencias muy importantes de las que tienes que sacar lo positivo».

El Fetal continuará con su programación el próximo 24 de agosto con la puesta en escena de *La barraca de Colón*, a cargo de Teatro Corsario.

**mirarte**

CULTURA OCIO COMUNICACIÓN

Antonio Canales

El bailarín, que presenta la obra 'Sargis de Edipo' en Merida, asegura que 'el flamenco está viviendo su momento dorado'.

**GORKA ZERO**

DIRECTOR ARTÍSTICO DE HORTZMUGA

## “El hábito del teatro se forja allí donde se programan obras; y en Euskalherria no podemos quejarnos”

Sin duda, el teatro de calle es una de las artes escénicas más atractivas para el público. La Herriko Plaza de Araia se convierte hoy a las 15.30 horas en la decadente carpa del 'Zirko Illuna'. Hortzmuga pone en la improvisada escena de la calle una historia para divertirse y, sobre todo, para pensar.

ELENA ZUDAIRE

ARAIA. Lo que comenzó como un grupo de amigos y aficionados al teatro se ha convertido, después de 15 años de andadura, en una de las compañías más conocidas de Euskalherria. El director artístico de Hortzmuga desvela a DIARIO NOTICIAS DE ÁLAVA el secreto de sus éxitos.

Quince años en la calle supone una gran experiencia.

En realidad, comenzamos como un grupo de amigos y aficionados al teatro que disfrutábamos del teatro y queríamos que el público también lo hiciera. No queríamos ser profesionales pero fue como una bolita que fue creciendo con los años. Ahora somos un grupo de 15 actores y músicos y representamos nuestras obras en Euskalherria, el Estado y otros países.

¿Por qué el teatro de calle?

Sin duda, es la mejor forma de vincularse con el público y que les llegue lo que les quieres transmitir. Nosotros lo llamamos "romper la cuarta pared", algo que también hacemos en las salas donde actuamos de vez en cuando. Es una forma de interactuar con la que, desde luego, el público capta mucho mejor la esencia de los montajes. De hecho, creemos que el teatro de calle es el enganche perfecto para que niños y adultos se aficionen a este tipo de arte.

¿Quiénes son sus referentes?

Siempre tienes clowns y payasos de los que aprendes mucho. El camino ha sido largo y en él hemos tenido muchos referentes. Pero, desde nuestro comienzo, hemos intentado crear un estilo propio.

¿Dónde se sienten mejor, en la calle o a cubierto?

En la calle, pero el invierno es muy largo (risas). Durante los meses en los que el tiempo no te permite salir trabajamos en la preparación de otros espectáculos, participamos en eventos o colaboramos en inauguraciones. Por ejemplo, hace unos años presentamos *Globaclación*, con una ONG que se llama Paz y Tercer Mundo. Era una obra más pedagógica, aunque llena de ironía y humor.

Sin embargo, existe un tópico en

el País Vasco que acusa a sus habitantes de ser demasiado fríos. Hay hábito de teatro donde se hace teatro. En Euskalherria no nos podemos quejar, porque se han fomentado múltiples festivales como es el caso de Araia. Sin embargo, no cabe duda de que en Francia, por ejemplo, donde la cultura en general está mucho más protegida, te encuentras con una costumbre arraigada que lleva mimando este tipo de arte durante años y eso le lleva a mejorar con creces el trato a los actores y las compañías.

Precisamente, el espectáculo que representan en Araia, 'Zirko Illuna', está relacionado con educar al público en el teatro.

Sí, queremos que la gente sepa en qué consiste esta profesión. Para ello, incluimos escenas de cómo se prepara una compañía para un espectáculo u otras donde se plasma nuestra realidad. Pretendemos que la gente conozca los bastidores, el interior de un mundo formado por personas como ellos, que sienten como ellos, y que se dedican a un trabajo muy bonito pero, a veces, muy sufrido.

¿Cómo transmiten todos esos mensajes?

El espectáculo está concebido para todos los públicos y se trata de la historia de un circo que tuvo gran éxito en sus tiempos y ahora está en decadencia. Es una pequeña tragedia sobre la vida de unos nómadas que sufren en su piel el abandono del público. A pesar de que, aparentemente, no existe una solución victoriosa para la supervivencia de todos juntos, cada uno tomará su propio camino y con ello se darán cuenta de que la vida les depara otras cosas sorprendentes. A pesar de lo triste que pueda parecer, es un montaje muy divertido que, por supuesto, encierra su mensaje.

Un montaje que su compañía ha estrenado este año.

El estreno se hizo en mayo, en la feria de teatro de Humor de Leioa. Hace unos días cumplimos nuestra vigesimoquinta puesta en escena y, después de estar en Araia, vamos a Aramaiona, Larrabetzu, Llodio, Bilbao o Barcelona. Tenemos varias actuaciones en los próximos meses.

A su juicio, ¿qué aporta 'Zirko Illuna' al espectador?

Muchas cosas, aunque depende del estado de ánimo del espectador. Me refiero a que habrá gente que simplemente quiera divertirse y otra que saque jugo al mensaje que pretendemos transmitir. Siempre intentamos que haya partes bonitas, de las que se puedan desprender valores y sentimientos.



Imagen promocional de Hortzmuga en 'Zirko Illuna'. FOTO: D.N.A.

## ‘El Circo de las Pulgas’ o cómo hacer grande el humor diminuto

**DOMINIQUE KERIGNARD LLEGA AL FESTIVAL DE ARAIA JUNTO A LA PEINETA, EL NEGRO Y EL FLACO Y EL ESPEJO NEGRO**

ARAIA. La jornada de hoy en el Festival de teatro de Humor de Araia reúne un conjunto de grandes compañías de teatro de calle. La sorpresa y la interactividad con el público serán los aliados de un día al aire libre casi en su totalidad.

Panzani, un antiguo domador de fieras, ha cambiado sus leones y sus elefantes por una exhibición de pulgas sabias, con las que recorre el mundo. De esta guisa llega Dominique Kerignard al Festival Araia, con tres pases –en el Prao, a las 12.00 y a partir de las 18.00 horas– de su peculiar espectáculo de humor diminuto, *El Circo de las Pulgas*.

Juglares, acróbatas, comedoras de fuego y equilibristas, las pulgas amaestradas del gran Panzani nos arrastran en un vertiginoso torbe-

lino de proezas extraordinarias, ejecutadas con exquisita elegancia, hasta la culminación en un asombroso número, único en el mundo: Zaza, la pulga voladora.

Por la tarde, a partir de las 20.00 horas, El Negro y El Flaco llegan dispuestos a sacar todo el jugo de su mimo artístico con *Giramondo* o la historia de dos cómicos y comediantes llegados desde Italia. Con su humor simple y directo y sus números de riesgo (en los que nunca se arriesgan) intentarán entusiasmar al público asistente o quizás, quién sabe, encontrar el amor de su vida, a las 20.00 horas en la Herriko Plaza.

**ALBAÑILES** A las 22.30 horas, en el polideportivo Arrazpi, La Peineta Tentazioa presenta *¡Ay Manolol!*, en la que dos albañiles, Fermín y Manolo, que trabajan en la reforma de un apartamento se enzarzan en una discusión filosófica mientras levantan un tabique.

El sentido de la vida, lo absurdo del comportamiento humano, son aspec-

mentos que esgrime un quejoso Fermín, ante un silencioso Manolo, que se limita a pasarle ladrillos hasta que decide dar la razón a su jefe predicando con el ejemplo, o, lo que es lo mismo, dejándole colgado con todo el trabajo por hacer.

Por último, la jornada humorística en Araia finalizará en la Herriko Plaza a las 00.30 horas. El Espejo negro pondrá en escena *Los Perros Flautas*, la historia de personajes idos y perdidos, abogados a vivir en la jungla de calles y plazas de nuestras ciudades, por trastornos financieros, y otros de índole afectuoso y medicamentoso.

Ante la atónita mirada de los transeúntes nuestros protagonistas, repletos de imaginación, cara dura, ganas de reír y de sacar unas pelillas para el sustento diario y la compra de algún pequeño vicio confesable se unirán en un show destartado y provocador. El montaje incluye números circenses, marionetas, malabares, percusión, e incluso, *strepitosos casi inaudibles*.





# HORTZMUGA TEATRO

## Un circo ha muerto

La compañía bilbaina nos sorprende de nuevo con un mágico y envolvente espectáculo de calle sobre la trágica y a la vez esperanzadora disolución de un circo

sivia andrés

Dos viejos carromatos, un baúl lleno de recuerdos y cuatro melancólicos personajes han representado por última vez el espectáculo de su circo, 'Zirko Iluna'. Cabizbajos y embriagados de una enorme melancolía, se disponen a enfundarse sus viejas ropas y a recoger sus bártulos para marcharse y quizá no volver a verse nunca más. Esta es la escena inicial del nuevo espectáculo de la compañía bilbaína Hortzmuga, estrenado en la Feria de Leioa el pasado 28 de mayo. "La idea nació a partir del prólogo del libro 'Jojo', de Michael Ende, donde se describe un viejo circo y sus integrantes", explica Gorka Zero, autor y director del montaje.

Sin embargo, los buenos tiempos no serán tan fáciles de olvidar para Jumbo, Kerkus, Mirinda y Fredo. Los aplausos, el público, la música, la risas de los niños, la alegría... Toda esa magia les hará emprender un viaje a través de la memoria para revivir momentáneamente los días de esplendor y recordar a todos los artistas y animales que pasaron bajo la carpa. ¿Todo esto por qué? Zero nos da las claves: "Uno de nuestros objetivos es enseñar los mecanismos internos del teatro para que todos comprendan que lo nuestro también es una profesión".

'Zirko Iluna' es una reivindicación del trabajo del actor y la actriz, de la vida nómada, de los titiriteros. Y aunque sea la historia de unos perdedores con final triste, trata de transmitir una imagen positiva de la vida. Porque las situaciones trágicas son también una oportunidad de cambio y de mejora. "Queremos demostrar que la vida no es siempre de color de rosa y que no todos los problemas se solucionan. Y, sobre todo, que los niños -y los mayores- aprendan que siempre hay una alternativa después de que algo acabe trágicamente", nos cuenta Zero.

Hortzmuga sigue utilizando en 'Zirko Iluna' las señas de identidad más definitorias de la compañía: grandes dosis de participación activa y un decorado y vestuarios absolutamente coloristas e imaginativos, casi de cuento. No obstante, siempre nos sorprenden con algún matiz y esta vez no han defraudado. Si hasta ahora habían trabajado con muñecos de grandes volúmenes, en 'Zirko Iluna', se invierte por completo esa tendencia: ahora han apostado por siluetas planas que rememoran el estilo de los títeres orientales. Todo ello envuelto en la música de Shanti Basauri, una melodía que aún a las sintonías circenses y el genuino folklore vasco. ¿Se puede pedir más?

'Zirko Iluna', podrá verse en Orkoin (17 de junio); Ubidea (24 de junio); Eibar (25 de junio); Sopelana (28 de junio)  
Más info en [www.hortzmuga.com](http://www.hortzmuga.com)

# ZIRKO ILUNA



gorka zero\*

## Entre el olvido y lo desconocido

**A** menudo los procesos de creación responden a la necesidad de una búsqueda. No sólo existe la necesidad de mostrar unas inquietudes sino también la intención de experimentar y vivir desde un nuevo punto de visión.

Sin embargo, *Zirko iluna* cuenta como punto de partida y pilar fundamental una serie de respuestas y llamadas de atención. Al comenzar la creación eran pocas las preguntas y muchas las respuestas.

*Zirko iluna* sucede en la calle y ante un público de ese que últimamente decimos familiar, aunque en realidad bien podríamos decir "todos los públicos". En **Hortzmuga Teatroa** venimos desarrollando este tipo de espectáculos los últimos quince o cien años (quince si atendemos al calendario occidental y cien si miramos el calendario "emocional"). Llegados a este punto era momento de hablar de ello, hablar de sus peculiaridades a quienes lo habían olvidado y a quienes no lo conozcan. Éste no es un espectáculo de circo sino un espectáculo sobre el circo, sobre la vida nómada, el sufrimiento, el amor por el público, la necesidad de comunicar... Y, ¿acaso el circo no es uno de los antepasados más directos del teatro de calle y acaso no existen paralelismos entre los viejos titiriteros lunáticos y los actuales artistas callejeros? Y al hilo de lo de lunáticos una

aclaración para curiosos: *Zirko iluna* encierra un pequeño juego idiomático, "iluna" en euskera significa "oscuro" aunque en castellano pueda parecer que hablamos de un circo y de la luna. Un circo, por lo tanto, oscuro, olvidado, lunático y soñador.

Nos identificamos con la vida nómada del circo, con su amor por el público, por el viaje, por un tipo de espectáculo "democrático", en todas partes y para todos. Aquellos que lo hayan olvidado, que lo recuerden; aquellos que no lo sepan (los más jóvenes), que lo aprendan. Al público más joven le dedicamos una especial atención: no hay que olvidar que son los espectadores del mañana. Desenmascaramos parte de la puesta en escena y no sólo no se pierde la magia sino que -humildemente creemos- se multiplica. Quizás la falta de respeto que muchas veces nos encontramos los titiriteros del siglo XXI no es otra cosa que desconocimiento, quizás la falta de reconocimiento por las artes de calle se debe a que alguien en algún momento olvidó inscribirlas con letras doradas en alguna placa.

Por todo ello, por la memoria, por la profesión, por el futuro, por los lunáticos, por el conejo que sale de la copa del sombrero, por mí y todos mis compañeros.... pasen y disfruten *Zirko iluna*!

\*Hortzmuga Teatroa

Antolatzailea / Organiza



KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA